Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

el Correo de la UNESCO

Julio-agosto de 2006 • ISSN 1993-8616

EL PATRIMONIO MUNDIAL SE ENRIQUECE



el Correo de la UNESCO

Sumario

JULIO-AGOSTO DE 2006



© UNESCO/Serge Santelli

EL PATRIMONIO MUNDIAL SE ENRIQUECE

Dieciocho nuevos sitios acaban de agregarse a la Lista del Patrimonio Mundial, que cuenta ahora un total de 830. Estos sitios no sólo cumplen todos los criterios científicos necesarios para su inscripción en la Lista, son también lugares vivos que pueden contarnos su propia historia. Visite con nosotros cinco sitios que acaban de recibir el prestigioso sello de la UNESCO.

Mezquita egipcia en la Muralla de Harrar (Etiopía).



EL PATRIMONIO SE ENRIQUECE

La Convención para la protección del patrimonio mundial cultural y natural, adoptada por la UNESCO en 1972, reconoce 830 sitios de “valor cultural excepcional”. **3**



HARRAR, DE PUERTAS PARA ADENTRO

Parecería que la ciudad de Harrar en Etiopía, protegida por sus murallas, no tuviera en cuenta el paso del tiempo. Sin embargo entre mezquitas y mercado, la vida sigue su curso y late, todavía. **8**



RECUERDOS DE BEHISTÚN

l profesor David Stronach, arqueólogo y ex director del Instituto Británico de estudios Persas de Teherán (1961-1980), recuerda con nostalgia sus aventuras en el sitio de Behistún (República Islámica del Irán), donde se yergue, a 70 metros de altura por encima de un valle, un monumental bajorrelieve con inscripciones cuneiformes. **4**



COLOR MEZCAL

El agave que crece en los valles de Jalisco (México) no sólo sirve para fabricar el Tequila, la bebida más famosa del país. Esta planta verdiazul impregna con su identidad a toda la región, que acaba de ser inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial. **9**



BIZKAIA: EL PUENTE ELEGANTE

A finales del siglo XIX, Martín Alberto de Palacio y Elissague recibió el encargo de construir un puente sobre el Nervión, en el País Vasco (España), que permitiera transportar carga y personas y a la vez no perturbara la navegación. Para solucionar este triple desafío, imaginó el primer puente del mundo provisto de una ‘barquilla’. **6**



CHINA ES EL ÚNICO PAÍS DONDE LOS PANDAS GIGANTES VIVEN TODAVÍA EN ESTADO SALVAJE

Zhang Hemin es el director de la reserva natural de Wolong, parte importante del santuario de los pandas gigantes de Sichuan, en China. Este santuario, uno de los únicos lugares del mundo donde estos animales viven aún en estado salvaje, acaba de ser inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial. **11**

CRONOLOGÍA 13

HEMEROTECA 14

Dieciocho nuevos sitios acaban de agregarse a la Lista del Patrimonio Mundial, que cuenta ahora un total de 830. Estos sitios no sólo cumplen todos los criterios científicos necesarios para su inscripción en la Lista, son también lugares vivos que pueden contarnos su propia historia. Visite con nosotros cinco sitios que acaban de recibir el prestigioso sello de la UNESCO.

EL PATRIMONIO SE ENRIQUECE



© UNESCO/ Carlos Tomas

Campos de agave en Jalisco (México).

Para los cultivadores de agave de los valles de Jalisco, en México, la noticia pasará quizás desapercibida y lo que es seguro es que no afectará a la cosecha de la piña de la que se extrae el tequila. Sin embargo, desde el 12 de julio, el pasiaje del agave y las antiguas instalaciones industriales de Tequila figuran en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

Este paisaje mexicano forma parte de los 18 sitios inscritos en la Lista por el Comité del Patrimonio Mundial que se reunió en Vilna (Lituania) del 8 al 16 de julio. En adelante, la Convención para la protección del patrimonio mundial cultural y natural, adoptada por la UNESCO en 1972, reconoce 830 sitios de "valor cultural excepcional". Dado que existe una lista de espera de más de 1.500 sitios, el número de elegidos puede parecer modesto, pero da cuenta de la reciente voluntad del Comité de frenar la inflación del número de inscripciones.

Los sitios culturales, en cabeza

Estas nuevas inscripciones son también un reflejo de la composición general de la Lista, en la que, desde el primer momento, los sitios culturales son mayoría. Actualmente hay 644 sitios culturales, frente a 162 naturales y 24 mixtos (culturales y naturales). En el rubro cultural, figuran desde este año los bajorrelieves de Behistún (República Islámica de Irán). El más célebre de estos bajorrelieves, esculpido en lo alto de una pared rocosa, fue realizado en el 521 a. de J.C. por Darío I el Grande por orden del rey aqueménide. Con esta obra, el monarca quería celebrar así la victoria contra uno de sus adversarios. Una inscripción en elamita, neobabilonio y persa antiguo recorre el fresco y supone el único texto de un rey aqueménide relativo a un acontencimiento importante de su reinado.



© UNESCO/Babak Sedghi

Bajorrelieve de Behistún (República Islámica de Irán).

La ciudad histórica de Harrar, en Etiopía es otra de las flamantes elegidas. Situada a más de 1.800 metros de altitud, en la antigüedad fue la puerta de entrada hacia Abisinia. La muralla de cuatro metros de altura que todavía rodea la ciudad es un recuerdo patente de las luchas que enfrentaron a partir del siglo XVI a este reino musulmán independiente con los emperadores cristianos que dominaban el país. Y, aunque las caravanas de mercaderes procedentes de los montes abisinios o de los puertos del golfo de Adén ya no llegan a Harrar a vender café o marfil como solían, ésta continúa siendo una ciudad ruidosa y vivaz donde el comercio ocupa un espacio importante.

El patrimonio reciente se hace sitio

Hace ya varios años que la Lista concede cada vez más espacio al patrimonio reciente, como muestra la inscripción del puente de Vizcaya, en el País Vasco (España). Esta construcción metálica, representativa de la arquitectura industrial de finales del siglo XIX, logró resolver el desafío de unir las dos orillas del Nervión en Bilbao y permitir al mismo


© UNESCO/ N. Burke

El Puente de Vizcaya, País Vasco (España).

tiempo la navegación de barcos. El ingeniero Martín Alberto de Palacio y Elissague diseñó el primer puente del mundo provisto de una barquilla transportadora.

Fue también en el siglo XIX cuando los valles mexicanos de Jalisco vieron nacer las destilerías en las que hoy se fabrica el tequila, la bebida nacional tantas veces retratada en el cine de Hollywood. Con la inscripción del paisaje cultural de los valles de Jalisco, todos los campos de agave adquieren ahora relevancia

La Convención, primer instrumento jurídico internacional que protege a la vez los sitios culturales y naturales, protege también bienes como la Gran Barrera coralífera de Australia o el Parque Nacional de los Everglades (Estados Unidos). Este año han ingresado en la Lista dos sitios culturales, entre ellos los santuarios de los grandes pandas de Sichuan, en China, uno de los pocos lugares del mundo donde estos animales, de 12 millones de años de edad, viven todavía en estado salvaje. Ahora la Convención tendrá que velar por la frágil supervivencia de esta especie amenazada de la que quedan sólo 1.500 ejemplares.

Agnès Bardon

El profesor David Stronach, arqueólogo y ex director del Instituto Británico de estudios Persas de Teherán (1961-1980), recuerda con nostalgia sus aventuras en el sitio de Behistún (República Islámica de Irán), donde se yergue, a 70 metros de altura por encima de un valle, un monumental bajorrelieve con inscripciones cuneiformes.

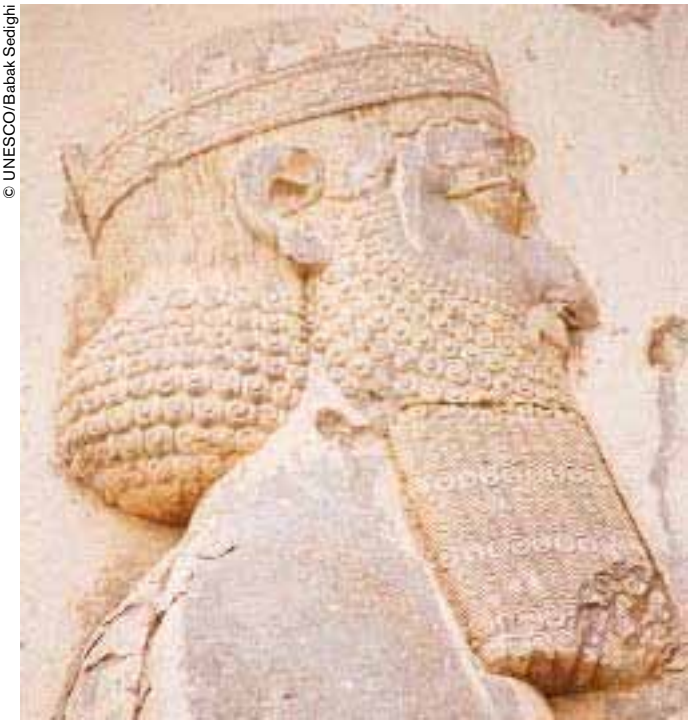
IRÁN
RECUERDOS DE BEHISTÚN

Aunque hayan trascurrido varios decenios desde mi primer viaje a Behistún, me acuerdo del sitio como si fuera ayer. Todo arqueólogo interesado por el Irán aqueménide, y más concretamente por el reinado de Darío el Grande, ha prestado inevitablemente una gran atención a las inscripciones y el bajorrelieve grabados en el farallón de Behistún para conmemorar el acceso de Darío al trono el año 522 a.C. En lo que a mí respecta, me di cuenta enseguida de que Behistún era una mina excepcional de conocimientos y que tendría que volver allí repetidas veces.

La escalada del farallón

"Mis piernas estaban colgando en el vacío y me estaba dando cuenta perfectamente de la gran distancia que mediaba entre mi cuerpo y el suelo que tenía a mis pies."

Sin embargo, cuando pienso en Behistún, me viene antes que nada a la mente un recuerdo muy vívido y personal. Fue en 1965. Había cerrado los ojos, apretando los párpados porque el polvo me acababa de nublar la vista, mis dedos se habían aferrado a dos minúsculas concavidades de la pared rocosa, mis piernas estaban colgando en el vacío y me estaba dando cuenta perfectamente de la gran distancia que mediaba entre mi cuerpo y el suelo que tenía a mis pies. Ustedes


© UNESCO/Babak Sedighi

Bajorrelieve de Behistún, República Islámica de Irán.

se preguntarán por qué una persona que, como yo, no tiene la reputación de comportarse de modo totalmente insensato, había podido ponerse en un trance semejante.

En aquel entonces, yo había conseguido que me prestaran una escalera excepcionalmente larga y, por primera vez, había conseguido llegar a la cornisa que se extiende a lo largo de la base el extraordinario monumento esculpido en la roca a la gloria de Darío. Traté de retener la mayor cantidad posible de datos, previsibles o inesperados. Descubrí que el primer viajero de la época moderna que puso los pies en esta estrecha cornisa, el mayor Henry Rawlinson (que llegaría más tarde a hacerse acreedor del título nobiliario de "Sir"), no se había privado de grabar su nombre en la superficie plana de la roca en 1836.

Luego, con el rabillo del ojo observé que, al otro lado de una fisura bastante ancha, había un objeto esculpido en la roca y parecido a un "braserillo" ritual, del que no se había tenido noticia alguna hasta entonces. Antes de proseguir, tengo que decir que, sin duda, me habían infundido una temeridad excesiva tanto mi gran interés por los "altares del fuego" y los "braserillos" rituales –dos objetos que se hallan frecuentemente en las excavaciones y que atestiguan la antigua identidad zoroástrica del Irán– como mi evocación de la intrépida determinación que animó a Rawlinson a copiar las inscripciones en tres lenguas encargadas por Darío. En todo caso, la suerte no me volvió la espalda. Pude abrir los ojos de nuevo. Conseguí subir a pulso a la roca y comprobé que el presunto "braserillo" era, en efecto, lo que me había parecido ser, si bien nunca he llegado a explicarme cabalmente por qué motivo estaba allí. Al final, gracias a un brinco mejor calculado, pude regresar a la cornisa principal y confortarme con la seguridad relativa que ofrecía.

"Mis piernas estaban colgando en el vacío y me estaba dando cuenta perfectamente de la gran distancia que mediaba entre mi cuerpo y el suelo que tenía a mis pies."

Un viaje con George Cameron

"Hoy puedo dar mi testimonio sobre esta "última aventura de la escritura cuneiforme" en Behistún."

Una segunda visita a Behistún, en compañía del profesor George G. Cameron, el eminente especialista en historia del Irán antiguo, reavivó aún más en mi memoria el pasado de este sitio grandioso. Es de todos sabido que, en 1836 y otra vez más en 1847, Rawlinson consiguió copias fidedignas de los distintos textos cuneiformes tras muchos y denodados esfuerzos.

Sin embargo, Rawlinson nunca pudo llegar por sí mismo al "inaccesible" saliente rocoso en el que estaba grabada la inscripción en babilonio que ordenó grabar Darío. Según ha relatado él mismo "un muchacho kurdo, arrojado, … se prestó voluntario para intentarlo". Sería muy largo explicar prolijamente cómo el joven pudo hincar un piquete de madera a un lado de la inscripción y, luego, "aprovechando las minúsculas anfractuosidades de la pared desnuda del precipicio", pasar al otro lado, colocar un segundo pitón y servirse de una cuerda y una pequeña escalera para fabricar una especie de 'columpio' parecido al andamio colgante de un pintor". Sentado en este frágil artefacto, el muchacho pudo sacar una copia en papel del texto en babilonio, siguiendo las indicaciones de Rawlinson.

"Hoy puedo dar mi testimonio sobre esta "última aventura de la escritura cuneiforme" en Behistún."

Pese al éxito decisivo de esta peligrosa empresa, George Cameron, que había participado en calidad de epigrafista en la expedición de Erich Schmidt a Persépolis hacia finales de los años treinta, estaba plenamente convencido de que se necesitaba copiar de nuevo la inscripción en babilonio, situada en un lugar de acceso tan difícil. Por eso, a finales del decenio de 1950 decidió por todos lo medios a su alcance obtener una impresión en látex, un procedimiento de vanguardia por ese entonces. Por una de esas raras coincidencias de la vida, hoy puedo dar mi testimonio sobre esta "última aventura de la escritura cuneiforme" en Behistún. Hacia el final de su larga existencia, en 1970, el profesor Cameron decidió volver otra vez al farallón. Como necesitaba un compañero más joven que él, y nosotros nos conocíamos ya, tuvo la amabilidad de rogarme que le acompañara.

Después de haber pedido una larga escalera en la refinería de petróleo situada en los alrededores la ciudad de Kermanshah –hoy Bajtarán– nos pusimos en camino hacia Behistún. En el trayecto, George Cameron me contó que, dieaz años antes, él también había sabido encontrar, como Rawlison, un muchacho despejado para que le sirviera de asistente. Era un joven de una aldea vecina, llamado Hasán. Dijo que, repitiendo gesto por gesto lo que había hecho el muchacho kurdo, confeccionó un nuevo "columpio", se sentó cuidadosamente en él, embadurnó la inscripción con la solución de latex, esperó a que se secara y, al final, la despegó de la roca.

Al llegar a Behistún, el profesor Cameron preguntó a alguien que estaba parado al borde de la carretera si podía encontrar a Hasan para hacerle saber que estaba otra vez de vuelta. En un abrir y cerrar de ojos llegó Hassan. Ahora era un hombre de unos 40 años, esbelto y bien vestido. Mientras ambos se saludaban con efusión, yo eché un vistazo por encima del pequeño grupo que formábamos y pude ver algo inesperado: la mitad de los vecinos de la aldea se había congregado al final de la pendiente de la carretera. La noticia ya había corrido: "¡Cameron ha vuelto!"

David Stronach,
Universidad de California
en Berkeley, Estados Unidos.

A finales del siglo XIX, Martín Alberto de Palacio y Elissague recibió el encargo de construir un puente sobre el Nervión, en el País Vasco (España), que permitiera transportar carga y personas y a la vez no perturbara la navegación. Para solucionar este triple desafío, imaginó el primer puente del mundo provisto de una 'barquilla'.

BIZKAIA
EL PUENTE ELEGANTE


© UNESCO/Niamh Burke

La barquilla suspendida bajo el puente permite transportar personas.

«En la ría de Bilbao está el primer puente transportador que se fabricó en el mundo, es enorme, hermoso y está hecho de vigas de hierro, como la torre Eiffel". Con estos argumentos nos llevaban de niños a las Arenas a ver el Puente Colgante de Bizkaia, una obra maestra de la arquitectura que combina funcionalidad con estética en un entorno natural.

El abuelo nos explicaba que cuando él era pequeño aquello parecía un estercolero y que lo único que merecía la pena era el puente. Decía también que gracias a él se unían dos mundos: el de la orilla derecha, más bonito y cuidado, era donde veraneaban los ricos; y el de la orilla izquierda, feo y descuidado, era donde vivían los obreros que trabajaban en la industria.

El puente colgante une los dos márgenes de la desembocadura del Nervión, está completamente construido en hierro y tiene una longitud de 160 metros. Edificado sobre cuatro pilares de 43 metros de altura, tiene la particularidad de mantener suspendida una "barquilla" que permite el transporte de personas, vehículos y mercancías.

La obra fue diseñada hace más de un siglo por el ingeniero vizcaíno Martín Alberto de Palacio y Elissague, a quien las autoridades locales encomendaron un puente que hiciera posible el traslado de personas y carga y al mismo tiempo siguiera permitiendo la navegación por el Nervión, fundamental para la industria siderúrgica de la zona.

"En la ría de Bilbao está el primer puente transportador que se fabricó en el mundo, es enorme, hermoso y está hecho de vigas de hierro, como la torre Eiffel".

Un diseño visionario

Tras examinar las posibilidades existentes en la época, tanto de mecanismos de transporte (carriles, barcas, plataformas) como de puentes (levadizos, giratorios, elevados, subterráneos), el ingeniero diseñó lo que él mismo bautizó como "Puente Transbordador Palacio", que cumplía el doble desafío que se le había encargado.

Las obras, comenzadas el 10 de abril de 1890, duraron poco más de dos años. Primero se llevó a cabo la estructura principal y luego la "barquilla" de transporte, dividida en una parte cubierta, para los pas-



© UNESCO/Niamh Burke

El puente transportador está hecho de vigas de hierro como la torre Eiffel.

Qué orgulloso
estaría el abuelo si supiera
que el puente
está hoy inscrito en
la Lista del Patrimonio Mundial.

ajeros de primera clase, y una zona descubierta donde iban los viajeros de segunda, los carruajes, las mercancías y el ganado.

Tras su inauguración en 1893, se convirtió en la primera obra de sus características realizada en todo el mundo, siendo reconocido a nivel internacional por su similitud arquitectónica con otros monumentos de hierro, como la Torre Eiffel, cuyo autor, el ingeniero Gustave Eiffel, era amigo personal de Palacio.

Con el inicio de la guerra civil española, en 1936, Bizkaia se convirtió uno de los puntos de mira de las tropas franquistas, que trataban de ocupar el País Vasco. El 26 de abril de 1937 la legión Cóndor, un escuadrón de aviones alemanes puestos por Hitler al servicio de Franco, bombardeó Guernica. Apenas dos meses después, el 17 de junio de 1937, uno de los batallones republicanos que defendía Bizkaia, los Ingenieros del Ejército del Norte, bombardeó el puente para evitar el paso de las tropas franquistas.

Guardián férreo de la tradición

Qué orgulloso estaría el abuelo si supiera que el puente está hoy inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial.

Su reconstrucción, concluida dos años después, incorporó algunas mejoras técnicas, como un sistema de suspensión y vigas transversales. El puente reanudó su servicio en 1941.

Hoy se eleva simétrico y poderoso en un paisaje natural: el azul del agua, el monte de la orilla oeste y las arboledas de los márgenes parecen protegidos por un coloso vigilante.

Hemos crecido: las diferencias entre ambas orillas y la atmósfera decadente de las que nos hablaba el abuelo se han ido desvaneciendo. La construcción del museo Guggenheim en 1997, ha modernizado Bilbao, pero la ilusión infantil de pasar de un lado a otro de la ría en un teleférico urbano permanece. Qué orgulloso estaría el abuelo si supiera que el puente está hoy inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial.

Laura Berdejo
en Bilbao



© UNESCO/Niamh Burke

La altura del puente permite la navegación sobre el Nervión.

Parecería que la ciudad de Harrar en Etiopía, protegida por sus murallas, no tuviera en cuenta el paso del tiempo. Sin embargo entre mezquitas y mercado, la vida sigue su curso y late, todavía.

HARRAR, DE PUERTAS PARA ADENTRO



© UNESCO/Serge Santelli

La muralla o 'jugol' de Harrar.

Ubicada a más de 1.800 m de altura, la ciudad está rodeada de una muralla fortificada de cuatro metros abierta en cinco puntos o puertas. En su interior, una urdimbre de 362 callejuelas bordeadas de casitas tradicionales por las que circulan con dificultad viejos y fatigados automóviles. Bienvenidos a Harrar, a unos 500 km al este de Addis Abeba, la capital etíope. Menos conocida que otras ciudades del país, como Axum, Lalibela o Gondar, Harrar es "uno de los raros ejemplos de ciudad preindustrial aún intacta", destaca Jara Hailé Mariam, responsable de la Autoridad de Investigación y Conservación del Patrimonio Etíope. Atestiguan su afirmación las rumorosas máquinas de coser que ronronean durante el día en el barrio de los sastres o las forjas enrojecidas agrupadas en el barrio que bordea la puerta de Buda.

Muy temprano en la mañana en esta ciudad resuena el llamado de los muecines en esta ciudad de 82 mezquitas. No en vano, Harrar está considerada como la "cuarta ciudad santa del Islam".

Comercio de marfil y café

Tras muy cruentas luchas con los emperadores cristianos que por entonces regían el país, la ciudad devino en el siglo XVI capital de un reino musulmán independiente. Ruinas imponentes de ese período de rebelión, las murallas o Jugol, cercan la ciudad hasta nuestros días. Desde siempre, las puertas de Harrar se cierran al anochecer. Sus nombres las identifican, son la Choa ber, Buda ber, Erer ber o Fellana ber.

Algunos productos le dieron fama como el marfil, los cueros pero sobre todo el café.

La entrada a Etiopía

Por ellas transitaban los comerciantes en tiempos en que, partiendo del golfo de Adén, Harrar era la puerta de acceso a Etiopía. Algunos productos le dieron fama como el marfil, los cueros pero sobre todo el café.

Es justamente para comerciar el precioso grano que a fines del siglo XIX un viajero singular llega a la ciudad. Su nombre: Arthur Rimbaud. El poeta francés residió en Harrar a partir de 1880. En esa época las caravanas traían las mercancías pro-

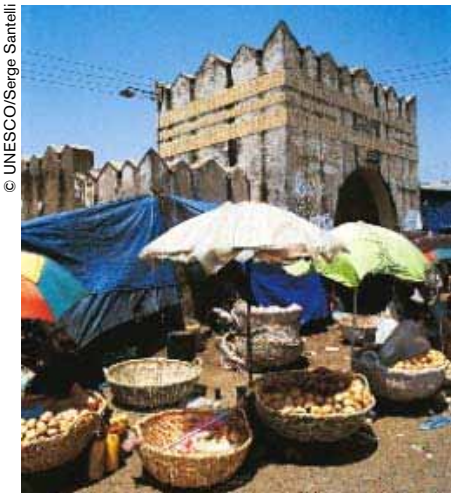
Una urdimbre de 362 callejuelas bordeadas de casitas tradicionales por las que circulan con dificultad viejos y fatigados automóviles.


© UNESCO/Serge Santelli

Mercado de caballos de Harrar.

venientes de los “montes abisinios” del oeste y de los establecimientos del Golfo de Adén. A comienzos del siglo XX, la línea de ferrocarril Addis Abeba-Djibuti señalará la declinación de la ciudad.

Pero en Harrar no por ello el comercio ha muerto. En el gran mercado de Gidir Magala, ataviadas con vestimentas extremamente coloridas, las mujeres somalíes, amharas u oromos se afanan por encontrar especias, frutas, verduras, algodón, cereales o hierbas medicinales. Buscan también las célebres hojas de khât que, consumidas como tisanas o masticadas causan un estado de leve euforia con el que olvidar quizá que al caer la noche, cuando la sombra se adueñe hasta de los minaretes y las puertas se cierren, las manadas de hienas descenderán de las montañas y cercarán Harrar. Algunos escritores afirman que estos animales mantienen desde hace un siglo una suerte de pacto de no agresión con la ciudad. En el exterior de cada una de sus cinco puertas un empleado municipal se encarga cada anochecer de alimentarlas con despojos de carne.


© UNESCO/Serge Santelli

Puerta Shoa de la muralla de Harrar.

Agnès Bardon,
con la colaboración de
Francis Anfray.

El agave que crece en los valles de Jalisco (México) no sólo sirve para fabricar el Tequila, la bebida más famosa del país. Esta planta verdiazul impregna con su identidad a toda la región, que acaba de ser inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial.

COLOR MEZCAL

Un mar azul que no es del color del cielo ni del agua, que tiene algo de verde y un poco de gris, tiñe las tierras austeras de los valles de Jalisco. Es un mar de agaves que se extiende generoso desde las faldas del majestuoso cerro de Tequila hasta los linderos que dan paso a la profundidad de la barranca del río Santiago.

De la cima de la montaña coronada con un peñón de 200 metros de altura que se formó cuando el volcán estaba activo, se revela en su plenitud el inmenso reino del agave. Las espinosas plantas con forma de estrellas verde-azules forman

Es un mar de agaves que se extiende generoso desde las faldas del majestuoso cerro de Tequila hasta los linderos que dan paso a la profundidad de la barranca del río Santiago.


© UNESCO/Carlos Tomas

Un mar de agave recorre los valles de Jalisco.


© UNESCO/Carlos Tomas

El agave es una planta espinosa.

líneas limpias y bien definidas. Se convierten en el extenso manto de pencas puntiagudas que recoge pacientemente los rayos del sol para transformarlos primero en azúcar y, después con la mano del hombre, en tequila.

Aguerrido y elegante

Dicen que el agave es correoso, como la gente que vive con él. Que se arraiga en tierras sobrias y que en ellas encuentra vida y florece. Es fibroso y aguantador. Paciente y también festivo. Sus hojas, largas y endurecidas, se extienden desde su esférico tallo y lo hacen casi invisible. Es la piña, la bola, la cabeza o el corazón del agave, el sagrario a ras de suelo donde la planta concentra el jugo que se convertirá en tequila.

El agave es generoso también con los niños y con los abstemios. La "piña" está formada por gajos que se desprenden con facilidad una vez que está cocida. Estos fragmentos, que con el calor del horno se pintan de un brillante color café, son una espléndida golosina que guarda en su fibrosa consistencia el peculiar sabor que desprenden los buenos tequilas. En las orillas de las carreteras, en las plazas y en las ferias de los pueblos, se ofrece esta peculiar delicia que se mastica para extraer su dulcísimo jugo hasta convertirlo en fibras insípidas que luego se escupen. Del agave se extrae también miel.

Habrán de pasar al menos ocho años para que el agave madure. Llega entonces el tiempo de la cosecha. El jimador con su coa, corta una a una las pencas del agave para dejar limpia la piña que contiene el jugo y que pesará al menos 20 kilogramos.

Paciencia. A la naturaleza no se le apresura. Tampoco al buen bebedor de tequila. Sabe de los años que los agaves tardaron en madurar, de la pericia de los hombres que los jimaron uno a uno, del cocimiento durante horas, incluso días, a fuego lento. Sabe que hay que esperar a que el jugo fermente y que la bebida pase por los alambiques traídos por los españoles para su destilación. Que luego hay que dejarla reposar en la oscura y fresca tranquilidad de las barricas.

Por eso, el buen bebedor de tequila no apura el trago. Lo disfruta en su equipal o en cualquier asiento cómodo que bajo la fresca sombra de algún patio o terraza invite a la conversación pausada. No tiene prisa porque sabe que el tequila de su copa concentra muchos años. Lo bebe con la reverencia que se le guarda a un ancestro, con la gratitud que se le debe a quien nos ha enseñado a valorar la espera.


© Ignacio Gómez Arriola

Alambiques en San José del Refugio, Jalisco, México.

El agave es generoso también con los niños y con los abstemios. La "piña" está formada por gajos que se desprenden con facilidad una vez que está cocida. Estos fragmentos, que con el calor del horno se pintan de un brillante color café, son una espléndida golosina que guarda en su fibrosa consistencia el peculiar sabor que desprenden los buenos tequilas. En las orillas de las carreteras, en las plazas y en las ferias de los pueblos, se ofrece esta peculiar delicia que se mastica para extraer su dulcísimo jugo hasta convertirlo en fibras insípidas que luego se escupen. Del agave se extrae también miel.

La fama

El tequila adquirió fama de bebida "rasposa". La época de oro del cine mexicano lo presentó al mundo como el espíritu incendiario que tras quemar la garganta de valientes charros los alentaba a echar bravata en calles y cantinas. Y aunque nunca faltan los bebedores de este tipo, el tequila se ha despojado de su estigma de bebida corriente y sólo para hombres. Se disfruta mucho en familia como un delicado aperitivo que dispone al cuerpo y al espíritu para disfrutar de la comida. Aunque se puede combinar con gaseosas, los conocedores prefieren beberlo "derecho", esto es, sin acompañante. Lo sirven en su "caballito", el pequeño vaso de vidrio en que se vierten los sabores del tequila, o en pequeños jarros de barro que le trasminan a la bebida su discreta frescura. Lo disfrutan también y cada vez más las mujeres. Algunas madres incluso mojan su dedo en el tequila para después frotar las encías de los niños que sufren con la dentición.

A las tardes nubladas que llaman al recogimiento y la conversación íntima, se les llama en México tardes tequileras aunque cualquier día es bueno para disfrutar de la bebida nacional, ésa que se produce en la azul belleza de los campos de Jalisco con paciencia y sabiduría.

Juan Carlos Núñez Bustillos,

Zhang Hemin es el director de la reserva natural de Wolong, parte importante del santuario de los pandas gigantes de Sichuan, en China. Este santuario, uno de los únicos lugares del mundo donde estos animales viven aún en estado salvaje, acaba de ser inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial.

CHINA ES EL ÚNICO PAÍS DONDE LOS PANDAS GIGANTES VIVEN TODAVÍA EN ESTADO SALVAJE



© Reserva Natural de Wolong, Sichuan, China.

El panda gigante de Sichuan.

Entrevista de Weiny Cauhapé.

¿Por qué le parece importante la protección del panda gigante?

Ante todo porque está amenazado de extinción. Actualmente China es el único país donde los pandas gigantes viven todavía en estado salvaje, y la población es de sólo 1.500 ejemplares. Luego, porque los pandas gigantes son muy antiguos en la historia de la evolución. Se remontan a 12 millones de años. Hacia mitad del pleistoceno (el periodo más antiguo del cuaternario), el panda gigante tuvo un desarrollo muy veloz. Tras una evolución de tres millones de años, el panda gigante pasó de carnívoro a "vegetariano", y el bambú se convirtió en su alimento principal. Fuera de China se descubrieron fósiles de pandas gigantes en Birmania y Vietnam. Por desdicha, la evolución radical del clima resultó fatal para numerosas familias de pandas. Los sobrevivientes huyeron hacia las montañas y los valles más profundos de tres provincias chinas: Sichuan, Shanxi y Gansu, en las que viven hasta hoy.

¿Cree que la inscripción de la reserva en la Lista del Patrimonio Mundial tendrá consecuencias directas para el sitio?

Por supuesto. Desde hace mucho tiempo los pandas gigantes se hallan dispersos, separados, en "islotes" donde el encuentro e intercambio entre los diferentes grupos son difíciles. En ese contexto, el acoplamiento de especies consanguíneas es inevitable, cosa que se traduce en una degradación de su facultad de adaptación a la evolución ecológica, en una declinación


© Reserva Natural de Wolong, Sichuan, China

Zhang Hemin juega con los pandas.

de la tasa de reproducción y en una resistencia menor a las enfermedades. La inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial permitirá ampliar de forma progresiva la zona de los pandas gigantes hasta las montañas Minshan, Liangshan, Xianglingshan y Qinling, para constituir una reserva única. Los pandas gigantes tendrán así la posibilidad de salir de los "islotes" y su hábitat mejorará en forma sustancial.

¿No teme que ello cause una afluencia importante de turistas a la reserva?

No lo creo. En nuestra reserva contamos con un programa de ecoturismo que permite limitar el número de visitantes. Además, la superficie de la zona abierta a los turistas representará sólo 1% de la superficie total de la reserva. Por otra parte, reconocidos expertos en medio ambiente, turismo y conservación del territorio formarán un comité de asesoramiento sobre la protección y vigilarán el desarrollo del ecoturismo.

¿En qué medida la población local participa en la preservación del sitio?

En la actualidad la reserva cuenta con 4.500 habitantes. Hemos llevado a cabo una campaña de sensibilización. Algunas personas, por ejemplo, fueron contratadas para participar en patrullas de vigilancia o en la gestión de parcelas de bosque. Por otra parte hemos alentado a los agricultores a que cultiven hortalizas fuera de estación y diversifiquen de esta manera su fuente de ingresos con el propósito de evitar la explotación abusiva de la montaña, la tala de árboles o la caza de especies salvajes. Así se han podido salvar muchos árboles y animales y proteger el habitat del panda gigante.. Además hemos desarrollado el ecoturismo en una zona piloto. Se trata de incitar a los habitantes de las montañas a bajar al valle donde podrán beneficiarse del "maná" que representa el turismo. En contrapartida se comprometen a restituir sus campos y que éstos vuelvan a su estado originario, ya sea como bosques naturales o bosques de bambúes.

¿Qué relación tiene con el panda gigante?

Es un animal que amo. Lo vengo estudiando desde hace muchísimo tiempo. En 1983 me gradué en Biología, con especialización en Animales, en la Universidad de Sichuan y trabajé en una estación de observación de pandas gigantes durante tres años. En 1987, mientras concluía un Máster en la Universidad de Idaho (Estados Unidos), me di cuenta de que en China, mientras muchas especies comunes eran objeto de una investigación muy profunda, los pandas gigantes, una especie rara y preciosa, apenas se empezaban a estudiar. De regreso a mi país, me metí de lleno en la investigación con un objetivo: incrementar la tasa de reproducción de los pandas gigantes que viven en cautiverio, con la idea de aumentar los grupos de pandas salvajes. Algunos pandas criados bajo nuestros cuidados fueron liberados y ahora viven en estado salvaje. Pareciera que llevan una vida normal, pero para llegar a una conclusión definitiva debemos realizar un seguimiento muy atento y a largo plazo…


© Reserva Natural de Wolong, Sichuan, China

Cronología del patrimonio mundial


© UNESCO/Hattori, Eiji

Vista del sitio de Borobudur, Indonesia.

La idea de crear un movimiento internacional para proteger los sitios en otros países surgió después de la Primera Guerra Mundial. La Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural nació de la asociación de dos movimientos: la preservación de los sitios culturales y la conservación de la naturaleza.

1959
La UNESCO inicia una campaña internacional y reúne 80 millones de dólares para salvar los templos de Abú Simbel, en el valle del Nilo. Se prepara un anteproyecto de convención sobre la protección del patrimonio cultural.

1962
La UNESCO adopta la Recomendación relativa a la protección de la belleza y del carácter de los lugares y paisajes.

1965
Una conferencia en la Casa Blanca, en Washington, propugna la creación de una Fundación del Patrimonio Mundial que estimule la protección de "las zonas naturales y paisajísticas y los sitios históricos".

1966
La UNESCO despliega una vasta campaña internacional para salvar Venecia tras la devastadora inundación de la ciudad.

1968
La UICN (Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza) elabora una propuesta similar a la Fundación del Patrimonio Mundial.

1972
Tras la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente Humano organizada en Estocolmo, Suecia, y los trabajos de expertos de la UICN, del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS) y de la UNESCO, todas las propuestas se recogen en la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, que la Conferencia General de la UNESCO aprueba en París el 16 de noviembre.

1975
Entra en vigor la Convención tras su ratificación por los primeros veinte Estados.

1976
Tal y como estipula la Convención, la Conferencia General establece el Comité del Patrimonio Mundial y el Fondo del Patrimonio Mundial.

1977
El Comité celebra su primera reunión, en la que elabora sus estatutos y directrices.

1978
Se inscriben los primeros doce sitios en la Lista del Patrimonio Mundial.

1992
Es el año del vigésimo aniversario de la Convención, de la creación del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO y de la aprobación por el Comité del Patrimonio Mundial de la categoría de los paisajes culturales, que hace de la Convención del Patrimonio Mundial el primer instrumento legal internacional que reconoce y protege este tipo de paisajes.

1994
El Comité del Patrimonio Mundial aprueba la Estrategia Global para una Lista Representativa del Patrimonio Mundial con objeto de lograr un mejor equilibrio regional y una mayor diversidad temática en la Lista del Patrimonio Mundial. Propicia la candidatura de sitios en regiones del mundo insuficientemente representadas y especialmente en aquellas categorías que no están aún plenamente representadas en la Lista.

1994
La UNESCO lanza el Proyecto sobre la participación de los jóvenes en la preservación y la promoción del Patrimonio Mundial.

2002
La Asamblea General de las Naciones Unidas proclama 2002 Año Internacional para el Patrimonio Cultural. La UNESCO queda a cargo de las celebraciones del Año.

2002
Para conmemorar el trigésimo aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial, la UNESCO organiza en Venecia el Congreso Internacional Patrimonio Mundial: una herencia compartida, una responsabilidad común.

José Banaag

Fuentes: Carpeta de información sobre el patrimonio mundial, 2005; Léon Pressouyre, *The World Heritage Convention, twenty years later*, UNESCO, 1996.

Hemeroteca

El Patrimonio Mundial ha ocupado numerosas páginas del *Correo de la UNESCO* en muchas ocasiones. He aquí una muestra de lo publicado.

Números

La historia enaltecida
Noviembre de 2005
Más de 30 años después de la aprobación de la Convención del Patrimonio Mundial, el sello de la UNESCO es sinónimo de orgullo nacional e imán para turistas. Aunque todavía son necesarios esfuerzos para hacer una Lista más representativa.

Siete escritores recrean el patrimonio mundial
Diciembre de 2000
Siete escritores de diferentes lugares del mundo comparten su visión personal sobre una serie de lugares escogidos entre las maravillas culturales y naturales de la Lista del Patrimonio Mundial.

Turismo y cultura, compañeros de ruta
Julio-agosto de 1999
El auge del turismo cultural es muy beneficioso para quienes lo practican y para sus anfitriones, pero un exceso de visitantes termina por degradar la cultura, al punto de hacerle perder todo su atractivo.

El mundo de los trogloditas
Diciembre de 1995
El hábitat rupestre es un patrimonio desconocido de la arquitectura universal. La extraordinaria diversidad de sus formas da cuenta de la capacidad humana de adaptación a todos los medioambientes.

Artículos

"Angkor: en busca de la unidad perdida"
Mayo de 2002
El conjunto de templos de Angkor es un símbolo poderoso para la reconciliación del país y una fuente de ingresos para su reconstrucción.

"Mostar, un puente para la paz"
Mayo de 2002
El puente del siglo XVI destruido durante la guerra de Bosnia y Herzegovina fue reconstruido con ayuda de la UNESCO por miembros de las comunidades que se habían enfrentado.

"Itsukushima: el tiempo recobrado"
Febrero de 2001
Itsukushima es la más famosa de todas las islas del mar de Japón, porque alberga un santuario shintoísta venerado por los japoneses y muy querido por el autor del reportaje.

"En defensa del Taj Mahal"
Julio-agosto de 2000
El monumento más famoso de la India está amenazado por las fábricas de Agra, y los veredictos judiciales que ordenan modernizarlas o deslocalizarlas tardan en aplicarse.

"Lima: el centro histórico, espacio de vida"
Julio-agosto de 2000
Aunque no es la urbe ideal con la que sueñan urbanistas y arquitectos, Lima ya no ostenta el dudoso título de una de las ciudades más sucias y contaminadas de América Latina.

"Dubrovnik restaña sus heridas"
Febrero de 2000
Gravemente dañada por la guerra en la ex Yugoslavia, Dubrovnik, la gran ciudad medieval del litoral adriático croata, fue restaurada en un tiempo récord, pero con grandes dificultades Leer en línea.

"En defensa de Cartago, hoy y siempre"
Aunque está protegido desde hace treinta años, el sitio de la antigua ciudad ha sufrido numerosos daños. Un plan de protección debe ponerles coto y permitir la realización de nuevas excavaciones.

"El patrimonio mundial, un legado para todos"
Agosto de 1988
Este número ofreció una visión elaborada y sintética de los bienes de la Lista del Patrimonio Mundial a partir de categorías o grupos característicos.

"El rescate de Borobudur obra maestra del patrimonio mundial"
Febrero de 1983
En 1972, la UNESCO inició una campaña internacional para restaurar este templo budista de los siglos VIII y IX. El número presentaba el éxito de la operación.

"Naturaleza y cultura, el patrimonio humano"
Agosto de 1980
Visita a los primeros 57 sitios inscritos en la Lista aware that the roots of human existence are at stake in the preservation of these masterpieces we have inherited from our forebears.

"Victoria en Nubia"
Febrero- Marzo de 1980
Número doble para celebrar la conclusión de la campaña realizada por la UNESCO para salvar los monumentos nubios de la subida de las aguas del Nilo causada por la construcción de la presa de Asuán.

"La Acrópolis en peligro"
Octubre de 1977
El gobierno griego adoptó una serie de medidas para preservar y restaurar el conjunto arquitectónico de la Acrópolis de Atenas, que este número estudiaba desde la Antigüedad hasta el siglo XX".

"El patrimonio de Nepal"
Diciembre de 1974
Reseña del ambicioso plan emprendido por el gobierno de Nepal para preservar una civilización ejemplar por su equilibrio físico y espiritual.

José Banaag

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربيـة والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

El Correo de la UNESCO es una publicación
de la Organización de las Naciones Unidas para
la Educación, la Ciencia y la Cultura.
7, place de Fontenoy
75352 París 07 SP –Francia
http://www.unesco.org/es/courier

Información y derechos de reproducción
f.ryan@unesco.org
+ 33 (0)1 45 68 15 88

Director
Saturnino Muñoz Gómez

Redacción

Edición árabe
Bassam Mansur

Edición china
Weiny Cauhape

Edición española
Lucía Iglesias Kuntz

Edición francesa
Agnès Bardon

Edición inglesa
Edna Yahil

Edición rusa
Vladimir Sergueev

Asistencia editorial
José Banaag

Photos
Fiona Ryan - f.ryan@unesco.org

Maqueta PDF
Gilbert Franchi

Plateforma web
Stephen Roberts, Fabienne Kouadio, Chakir Piro

Los artículos se pueden reproducir, siempre y cuando se cite al autor, se incluya la mención "Reproducido del Correo de la UNESCO", se precise la fecha y la fuente : http://www.unesco.org/es/courier

Los artículos expresan la opinión de sus autores, que no es necesariamente la de la UNESCO.

Las fotos que son propiedad de la UNESCO se pueden reproducir con la mención © Unesco, acompañada del nombre del fotógrafo. Para las fotos de alta resolución, diríjanse al Fotobanco: www.photobank@unesco.org

Las fronteras de los mapas no suponen un reconocimiento oficial por parte de la UNESCO o de las Naciones Unidas, como tampoco los nombres de los países o territorios mencionados.